

# Modellprojekt EI-AP-K

Qualifizierung von Ärzte und Sprachdidakten im Team  
Ein modulares Ausbildungskonzept für NRW



Ministerium für Gesundheit,  
Emanzipation, Pflege und Alter  
des Landes Nordrhein-Westfalen



**Dr. med. Stefanie Merse**

**Projektleitung  
Modellprojekt EI-AP-K**

**Ärztliche Leitung SPP  
Medizinische Fakultät  
Universität Duisburg-Essen**



**Universitätsklinikum Essen**

Alfried Krupp Krankenhaus



# Zielsetzung MGEPA

„Der Mangel an ärztlichen und pflegerischen Kräften in Deutschland führt dazu, dass wir in Zukunft immer mehr Fachkräfte mit Migrationsgeschichte in deutschen Kliniken beschäftigen werden.

Gerade in der Patientenversorgung ist es wichtig, dass sie über ausreichende Sprachkenntnisse sowie über Kultursensibilität verfügen.

So kann Kommunikationsproblemen vorgebeugt und die Basis für Versorgungssicherheit gelegt werden.

Damit schaffen wir die Grundlagen, die aktuell herausfordernde Situation langfristig zu verbessern.“

NRW-Gesundheitsministerin Barbara Steffens

Presstermin 13.03.2015 Modellprojekt EI-AP-K



# Hintergrund

Rund 5.000 Ärztinnen und Ärzte mit Migrationsgeschichte arbeiten an den Kliniken und Krankenhäusern in NRW.

Seit Januar 2015 ist die Fachsprachprüfung der Ärztekammern auf dem Niveau C1 Voraussetzung.

Im klinischen Alltag stellen sprachliche Defizite und kulturelle Unterschiede oftmals große Herausforderungen an den Schnittstellen der Kommunikation zwischen Arzt und Patient, von Arzt zu Arzt und von Arzt zum Pflegeteam dar.

Ziele dieser Ausbildung sind deshalb, die sichere verbale, nonverbale, schriftliche und telefonische Kommunikation im klinischen Alltag auf C1-Sprachniveau.



# EI-AP-K Steuergruppe und Team



Team am  
Universitätsklinikum Essen

**Eröffnung Modellprojekt EI-AP-K  
13.03.2015**



# EI-AP-K Steuergruppe

**Prof. Dr. med. Jochen A. Werner**

Ärztlicher Direktor, Universitätsklinikum Essen

**Prof. Dr. med. Andreas Kribben**

Steuergruppenvorsitzender Modellprojekt EI-AP-K

Direktor der Klinik für Nephrologie, Universitätsklinikum-Essen

**Dr. med. Stefanie Merse**

Projektleitung Modellprojekt EI-AP-K, Universitätsklinikum Essen

Ärztliche Leitung des Simulations-Patienten-Programms (SPP), Medizinische Fakultät, Universität-Duisburg-Essen

**Andrea Kroekel M.A.**

Sprachdidaktische Leitung Modellprojekt EI-AP-K

Germanistin und Sprachtrainerin, Leiterin der Bethanien--Akademie (BA), Moers

**Prof. Dr. med. Joachim Fandrey**

Prodekan für Studium und Lehre, Medizinische Fakultät, Universität Duisburg-Essen

**Prof. Dr. med. Sven Lendemans**

Direktor der Klinik für Unfallchirurgie und Orthopädie, Alfried-Krupp-Krankenhaus, Essen,

Akad. Lehrkrankenhaus der Universität Duisburg-Essen

**Prof. Dr. med. Stefan Möhlenkamp**

Leiter der Klinik für Kardiologie, Bethanien-Krankenhaus, Moers,

Akad. Lehrkrankenhaus der Universität Duisburg-Essen

**Eva-Maria Nilkens**



I  
**Nachqualifizierung  
Ärzte am UK-Essen**

II  
**Vorbereitung  
Fachsprachenprüfung**

III  
**Dozentenausbildung  
für die Kliniken in NRW**

IV  
**Kommunikations-  
Ausbildung  
Medizinstudierender**



# Grundlage Säule I

Am Universitätsklinikum Essen werden seit September 2014 Ärztinnen und Ärzte in multinationalen Gruppen berufsbegleitend qualifiziert.

**Dozenten-Team:** 1 Sprachdidaktin und 1 Ärztin

**Einstufung des Sprachniveaus: GER**

(Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen)

**Freistellung:** zur Kursteilnahme durch die Chefärzte

**Kursdauer:** Wöchentlich je 2 UE über 12 Monate  
(80 UE / Jahr)



# Schriftliche Dokumentation

**Arztbriefe**

**Befunde**

**Diagnostik**

**Konsile**

**Medikamente**

**Patientenakten**

**Verordnungen**



# Nonverbale Kommunikation

- **Mimik**
- **Gestik**
- **Körperhaltung**
- **Kleidungsstil**



- **Stimmodulation**
- **Satzmelodie**
  - **Fragen**
  - **Aussagen**
- **Grundlagen zur Telefonkommunikation**



## Klinisch-Praktisches Handeln nicht mit der Sprachhandlung verbunden

### Beispiel:

- Begrüßung, freundlich, offen, zugewandt
- Aktion beginnt: Nonverbale Kommunikation bricht ab  
⇒ Patient fühlt sich nicht gesehen  
⇒ Patient zieht sich zurück

## Wird während der medizinischen Handlung vom Arzt nicht bemerkt!



# Folgen

- **Störung der Arzt-Patienten-Kommunikation**
- **Mangelnde Compliance**
- **Behandlungsverweigerung**
- **Behandlungsfehler**
- **Belastung des Stationsklimas**

⇒ **Massive Beschwerden**

⇒ **Klagefreudigkeit nimmt zu**

⇒ **Imageverlust der Klinik**



# Kulturelle Besonderheiten

Die kulturellen Besonderheiten der non- und paraverbalen Kommunikation werden direkt mit aufgegriffen.

Die Faktoren Kultur, Geschlecht und Nationalität sowie die unterschiedlichen sprachlichen und medizinischen Kenntnisse werden bei der Unterrichtsgestaltung mit berücksichtigt.



# Eröffnung Modellprojekt EI-AP-K



**Sprachliche Qualifizierung**

**Praktische Gesprächsführung**

**Techniken der Konfliktlösung**

**Klinikspezifische Besonderheiten**

⇒ **Verknüpfung von**

**medizinischer Handlung und Sprachhandlung**



# EI-AP-K Säule I

## EI-AP-K Konzept

C1 – Sprachniveau (GER)

Einstufungstest

1. Simulation



2. Simulation



3. Simulation



4. Simulation

Nachbereitung

Sprach-, Grammatik -, Phonetik- und Kommunikationstraining



**4 Termine**

**12 verschiedene Szenarien**

Anamnese Gespräche

körperliche Untersuchung

Telefon-Kommunikation

Dokumentation / Arztbriefschreibung

Fehlermanagement

Interdisziplinäre Team-Kommunikation

Chefarztvisite



- **Einstiegs-OSCE\***
  - \* Objektiv Struktured Clinical Examen
- **Medizinisches Handeln mit Kommunikation**
- **Feedback**
- **Video-Debriefing**

⇒ Realitätsnahe Simulation des klinischer Alltags



# Simulations-Patient im Einsatz

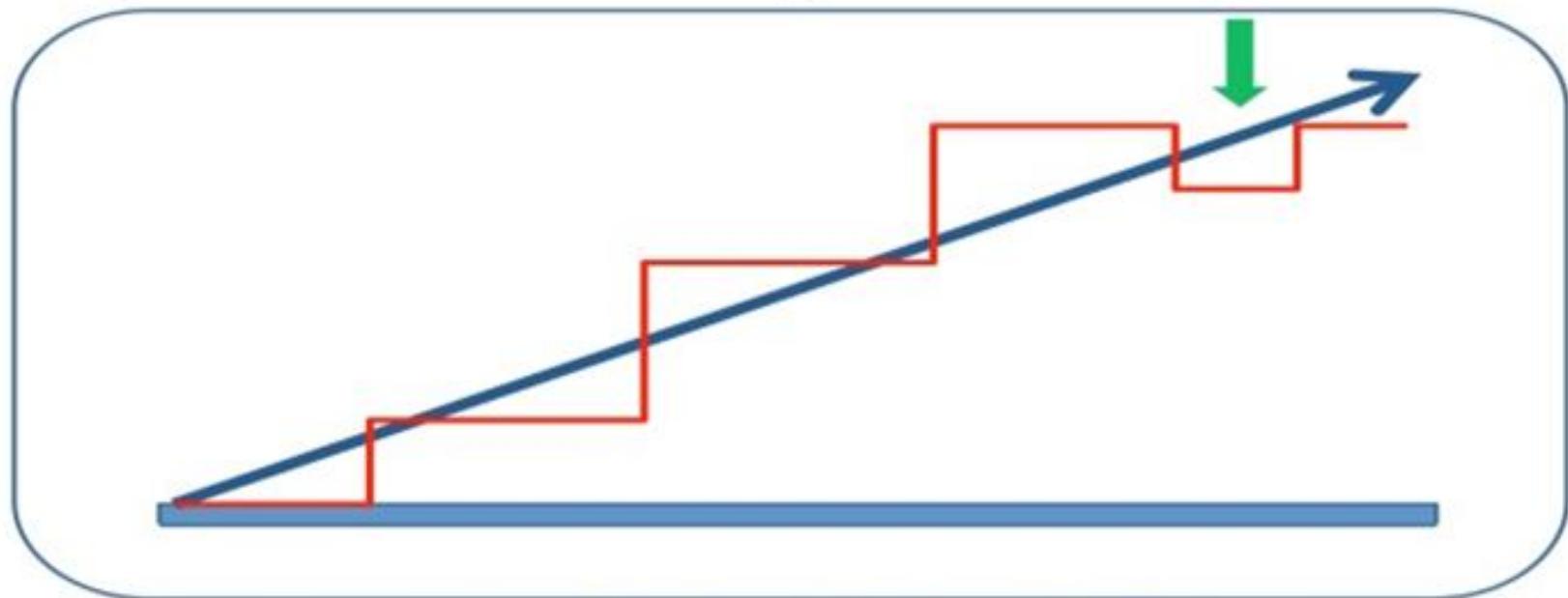


# Überbringen schwieriger Nachrichten



# Entwicklung des Sprachniveau

## Sprachniveau in Schulung und Simulation



— Sprachniveau in der Schulung

— Sprachniveau in der Simulation

— Stress bei der Chefarztvisite

**Sprachniveau in der Schulung**  
**Sprachniveau in der Simulation**  
**Stress bei der Chefarztvisite**



Durch die Ausbildung im Team wird eine wichtige Brücke in der Vermittlung zwischen der Fach- und Alltagssprache Medizin geschlagen.

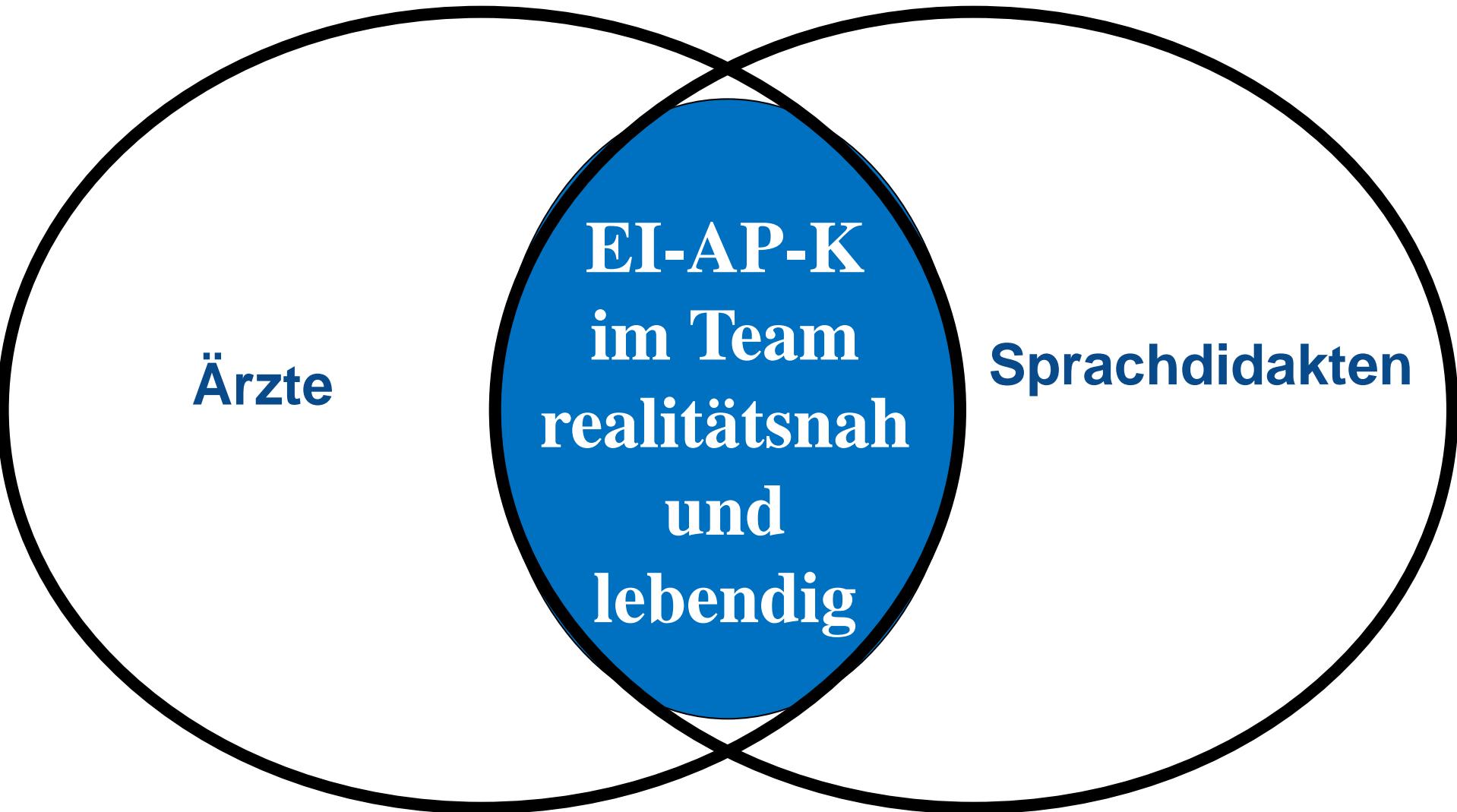
Die Simulationen ermöglichen die Anwendung der im Kurs gelernten Inhalte im klinisch-praktischen Kontext unter Feedback und Supervision.

## **Teilnehmerfazit:**

„Das EI-AP-K-Schulungskonzept bringt eine spürbare sprachliche Sicherheit im Umgang mit den Kollegen, dem Pflegeteam und führt zu einer erleichterte Arzt-Patienten-Kommunikation im klinischen Alltag.“



# Ärzte und Sprachdidakten als Team



# Curriculum

Modul  
Sprachdidaktik

Modul  
Feedback

Modul  
Didaktik

Modul  
Implementierung

## Bausteine des Curriculums

Modul  
Kommunikation

Modul  
Interkulturalität

Modul  
Simulation



# Auftaktveranstaltung November 2016



Foto: Ziegelei Hebrok Natur-Hagen KG

**Neues Lehr- und Lernzentrum**

**Medizinische Fakultät Universität Duisburg-Essen**



**Qualifizierung für Ärzte und  
Sprachdidakten im Team  
ab Frühjahr 2017  
am  
Universitätsklinikum Essen**





**Modellprojekt EI-AP-K**  
**Virchowstr. 183**  
**45147 Essen**

**Tel.: 0201 - 723- 5234**  **Universitätsklinikum Essen**  
**[stefanie.merse@uk-essen.de](mailto:stefanie.merse@uk-essen.de)**